Urschrift - Originale

MARKTGEMEINDE NEUMARKT
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

COMUNE DI EGNA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Bibliothek Endidae | Biblioteca Endidae

ENTSCHEID - DETERMINA

DER VERANTWORTLICHE DES DIENSTES | IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Vittorio Novelli

vom **30.10.2026** del

REG. NR.

578

Gläubiger/Schuldner	creditore/debitore
Planetarium Südtirol – Alto Adige - San Valentino in Campo, 13 - 39053 Cardano BZ MwSt. Nr./P. IT02383790215 Gesamtbetrag/Importo totale 402,00 Euro	

GEGENSTAND:	OGGETTO:
BEAUFTRAGUNG VON PLANETARIUM SÜDTIROL MIT DER AKTIVITÄT PLANETARIUM ON TOUR IN DER BIBLIOTHEK ENDIDAE - CIG BD900C0603	**INCARICO A PLANETARIUM ALTO ADIGE PER L'ATTIVITÀ PLANETARIUM ON TOUR PER LA BIBLIOTECA ENDIDAE - CIG BD900C0603**

Die Bibliothek Endidae organisiert im Rahmen der Leseförderung auch Workshops und Aktivitäten für Kinder und Jugendliche;

Die Bibliothek Endidae beabsichtigt, für zwei Klassen der Grundschule „Marco Polo“ und zwei Klassen der Sekundarschule „Italo Calvino“ in Egna, das „Planetarium on Tour“ anzubieten, eine wandernde Initiative zur Wissenschaftsvermittlung, die das Planetariumserlebnis und die Beobachtung des Weltraums direkt vor Ort ermöglicht;

Das „Planetarium on Tour“ ist ein mobiler Bildungsdienst, der vom Planetarium Südtirol angeboten wird, einer Kultureinrichtung des Naturmuseums Südtirol;

La biblioteca Endidae, nell’ambito della promozione della lettura, organizza anche laboratori didattici e varie iniziative per bambini e ragazzi;

La Biblioteca Endidae intende proporre per due classi della Scuola Primaria Marco Polo e due classi della Scuola Secondaria Italo Calvino di Egna il Planetarium on Tour, iniziativa di divulgazione scientifica itinerante che porta l'esperienza del planetario e l'osservazione dello spazio direttamente sul territorio;

Il "Planetarium on Tour“ è un servizio didattico mobile offerto da Planetarium Alto Adige, istituzione culturale che fa parte del Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige;

Der von Planetarium Südtirol angebotene Preis in Höhe von 402,00 Euro, mehrwertsteuerfrei, wird als angemessen erachtet;

Il prezzo offerto da Planetarium Alto Adige, pari a 402,00 Euro, IVA esente, viene ritenuto adeguato;

Festgestellt, dass gemäß Artikel 21/ter, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“ die öffentlichen Auftraggeber, für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert, nach Artikel 2, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, alternativ zum Beitritt zu den von der AOV (bzw. Consip) abgeschlossenen Rahmenvereinbarungen und stets unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol zurückgreifen oder, bei Fehlen eines Zulassungsantrages, auf das telematische System des Landes, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 und der einschlägigen nationalen Vorschriften, soweit diese anwendbar sind.

Rilevato che, ai sensi dell’articolo 21/ter, comma 2, della Legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1: “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano”, per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all’articolo 2, comma 2 della Legge provinciale 17 dicembre 2015 n. 16, in alternativa all’adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall’ACP (ovvero Consip) e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l’eccezione di cui all’articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16. E’ fatta salva altresì la disciplina nazionale in materia per quanto applicabile.

Angesichts der Tatsache, dass es keine aktiven Vereinbarungen der AOV bzw. Consip hinsichtlich von Gütern/Dienstleistungen, die mit den zu erwerbenden vergleichbar sind, gibt und zwar im Speziellen eines Zeichenkurses zum Thema Comics.

Considerato che non sono attive convenzioni ACP ovvero di Consip relative a beni/servizi comparabili con quelli da acquisire, e in particolare un corso di disegno di fumetti.

Artikel 26, Absatz 1, Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, sieht vor, dass bei Dienstleistungen und Lieferungen unter 140.000,00 Euro ein Direktauftrag, erteilt werden kann;

L'articolo 26, comma 1, lettera b) della Legge Provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, prevede che per servizi e forniture, di importo inferiore a 140.000,00 Euro si può procedere mediante affidamento diretto;

Es wird für zweckmäßig befunden, eine Direktvergabe Smart gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 31. März 2023, Nr. 36 und Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 zugunsten der Einrichtung „Planetarium Südtirol“ vorzunehmen, da diese die einzige institutionelle Einrichtung ist, die auf Landesgebiet die angeforderte Art von Dienstleistung erbringt.

Si ritiene opportuno procedere mediante affidamento diretto Smart, ai sensi del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, e della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, a favore dell'istituzione Planetarium Alto Adige, in quanto unico soggetto istituzionale operante sul territorio provinciale per la tipologia di servizio richiesta.

Die Vergabe der Dienstleistung erfolgt somit mittels Direktvergabe auf dem Informationssystem für öffentliche Aufträge der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol;

L’incarico del servizio viene effettuato pertanto tramite affidamento diretto sul sistema informativo contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige;

Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 in geltender Fassung, wird gemäß Artikel 26 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 150.000,00 Euro handelt;

Vista la Linea Guida PAB n. 10 e successive modifiche si presume l’assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell’articolo 26 comma 5 della Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, trattandosi di importo inferiore a Euro 150.000,00;

Der Auftragnehmer unterliegt nicht der Kontrolle

L’affidatario non è soggetto a verifica dei requisiti

der Teilnahmeanforderungen vor Vertragsabschluss, da die Vergabestellen, welche die Vergabe von Dienstleistungs- und Lieferaufträgen bis zu einem Ausschreibungsbetrag von 140.000,00 Euro über elektronische Instrumente wahrnehmen, diese Kontrollen gemäß Artikel 32 Absatz 1, des Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 in geltender Fassung, nicht durchführen müssen;

di partecipazione prima della stipula del contratto, giacché in applicazione dell'articolo 32, comma 1, della Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 e successive modifiche, le stazioni appaltanti che utilizzano gli strumenti elettronici, per gli affidamenti di servizi e forniture fino a 140.000,00 Euro, sono esonerate da tale verifica;

Es wurde der CIG BD900C0603 eingeholt;

L'appalto è stato registrato con CIG BD900C0603 ;

Auf der Grundlage der Sammelbescheinigung der ordnungsgemäßen Beitragslage (DURC) online, vom 29.08.2026 ist die oben genannte Körperschaft genüber NISF und Gesamtstaatliche Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle konform; das Dokument ist bis 27.12.2026 gültig;

In base al documento unico di regolarità contributiva (DURC) on-line di data 29.08.2026 l'ente sopra citato risulta regolare nei confronti di INPS e INAIL; il documento è valido fino al 27.12.2026;

Die Ausgabe kann im Bilanzkodex 05021.03 des Haushaltsvoranschlages 2026 lautend „Italienische Bibliothek - sonstige Dienste", welche die erforderliche Verfügbarkeit aufweist, angelastet werden;

La spesa può essere impegnata con il codice di bilancio 05021.03 del bilancio di previsione 2026, a titolo „biblioteca in lingua italiana - altri servizi", che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

Gestützt auf den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2;

Visto il codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con legge regionale del 3 maggio 2018, n. 2;

Nach Einsichtnahme in die Verordnung über die Regelung der Verträge;

Visto il regolamento sulla disciplina dei contratti;

Auf der Grundlage des Haushaltsvollzugsplanes 2026-2028, genehmigt mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 324 vom 23.12.2025;

Sulla base del piano esecutivo di gestione del 2026-2028, approvato con deliberazione della Giunta comunale n. 324 del 23.12.2025;

Nach Einsicht in die Verordnung über das Rechnungswesen

Visto il Regolamento di contabilità

fasst den Entscheid

determina

1. aus den in den Prämissen angeführten Gründen die Kultureinrichtung "Planetarium Südtirol" mit der Initiative „Planetarium on Tour" für eine Gesamtausgabe von 402,00 Euro, mehrwertsteuerfrei, in Annahme des Kostenvoranschlages vom 08.10.2026 (Prot. Nr 0028971), zu beauftragen;

1. di incaricare, per i motivi citati in premessa, l'istituzione culturale"Planetarium Alto Adige" a tenere l'iniziativa "Planetarium on Tour" per una spesa complessiva di 402,00 Euro, IVA esente, in accettazione dell'offerta economica di data 08.10.26 (prot. n. 0028971)

2. den Vertrag auf dem Wege des handelsüblichen Schriftverkehrs abzuschließen;

2. di stipulare il relativo contratto tramite corrispondenza commerciale;

3. die Gesamtausgabe wie folgt zu verpflichten:

3. di impegnare la spesa complessiva come segue:

ITALIENISCHE BIBLIOTHEK Hilfsdienste für den Betrieb der Körperschaft	Kostenstelle / centro di costo: **50202**			BIBLIOTECA IN LING. ITAL. Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente
	Kapitel Artikel	**05021.03.21300** 3	capitolo articolo	
	Verpflichtung / Impegno 807 / 2026			
Grundlage	0,00 €			Imponibile
MwSt.	0 %			IVA
Gesamtsumme	**402,00 €**			Totale

Gegen diesen Entscheid kann jeder Interessierte innerhalb von 60 Tagen ab Kenntnisnahme beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen. Betrifft der Entscheid die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Artikel 120, Absatz 5 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 2. Juli 2010, Nr. 104 auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert.

Contro la presente determina ogni interessato può presentare entro 60 giorni dalla conoscenza dello stesso ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa Regionale, sezione autonoma di Bolzano. Se la determina interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'articolo 120, comma 5 del Decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 104 è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza della determina.

* * * * *

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Letto, confermato e sottoscritto

Der Verantwortliche des Dienstes

Il responsabile del servizio

Vittorio Novelli

Digital signiertes Dokument

Documento firmato digitalmente

Hashwert administratives Gutachten	ECgP0w3VM/bMY3hR71hM+yrgdoL4eY-huFCrw6uFcp1I= Vittorio Novelli	Valore hash parere amministrativo
Hashwert buchhalterisches Gutachten	//vHsNS93blu2u2FYnW9JoiAv45DdxGIlczd-gujkvCM= Anna Gallmetzer	Valore hash parere contabile